



TRANS 15 (2011)
RESEÑAS/ REVIEWS

Isabela de Aranzadi. Instrumentos musicales de las etnias de Guinea Ecuatorial. Madrid: Apadena Editorial, 2009. 290 pp. ISBN: 978-84-612-0340-6

Reseña de Victoria Eli Rodríguez (Universidad Complutense de Madrid)

El libro *Instrumentos musicales de las etnias de Guinea Ecuatorial* de Isabela de Aranzadi comienza a tomar forma, como señala la autora en su introducción, a finales del año 2006 “a raíz de un proyecto museístico presentado en Guinea Ecuatorial y cuyo objetivo consistía en investigar una serie de objetos etnográficos desde el punto de vista antropológico, histórico y sociocultural” (p. 9). El impacto social causado por esta exposición, junto a las experiencias vividas por Isabela en Guinea Ecuatorial –lugar donde nació–, aunadas a sistemáticos trabajos de campo y extensas consultas bibliográficas dieron como resultado la plasmación en un texto de una buena parte de los conocimientos acumulados tras varios años. La autora enfrentó esta obra no sólo con las herramientas citadas, sino que a ellas se sumaron las titulaciones en historia y sociología por la Universidad Complutense de Madrid y los estudios en el Conservatorio Profesional de Música Teresa Berganza, también en Madrid.

Esta publicación cuenta con la presentación y prólogo de rigor debidos al compositor José Manuel López López y al historiador y profundo conocedor de la cultura guineana Carlos González Echegaray, respectivamente, así como un breve repaso bibliográfico de algunas fuentes que abordan, en libros publicados en España, las culturas africanas y la presencia de músicas y danzas

Los artículos publicados en **TRANS-Revista Transcultural de Música** están (si no se indica lo contrario) bajo una licencia Reconocimiento-NoComercial-SinObraDerivada 2.5 España de Creative Commons. Puede copiarlos, distribuirlos y comunicarlos públicamente siempre que cite su autor y mencione en un lugar visible que ha sido tomado de TRANS agregando la dirección URL y/o un enlace a este sitio: www.sibetrans.com/trans. No utilice los contenidos de esta revista para fines comerciales y no haga con ellos obra derivada. La licencia completa se puede consultar en <http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/2.5/es/deed.es>

All the materials in **TRANS-Transcultural Music Review** are published under a Creative Commons licence (Attribution-NonCommercial-NoDerivs 2.5) You can copy, distribute, and transmit the work, provided that you mention the author and the source of the material, either by adding the URL address of the article and/or a link to the webpage: www.sibetrans.com/trans. It is not allowed to use the contents of this journal for commercial purposes and you may not alter, transform, or build upon this work. You can check the complete licence agreement in the following link: <http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/2.5/es/deed.en>



supuestamente procedentes de Guinea en el barroco español, de Antonio Álvarez Cañibano, director del Centro de Documentación de Música y Danza.

El contenido de la obra *Instrumentos musicales de las etnias de Guinea Ecuatorial* está dividido en doce capítulos e incluye un glosario, una extensa bibliografía y un CD con el título “Música tradicional de Guinea Ecuatorial”, vol. I. donde se reúnen catorce muestras sonoras ilustrativas de la riqueza musical del territorio estudiado asociadas a diferentes grupos étnicos y a tímbricas diversas. La introducción conduce al lector por el recorrido realizado en las múltiples y variadas lecturas, el análisis crítico de estas y la constatación o refutación, en el terreno, de los datos recogidos por los autores consultados. Destaca la escasez de trabajos musicológicos anteriores relacionados directamente con los grupos etnolingüísticos que pueblan el espacio abarcado por la cultura guineana y la pertinencia de los trabajos de campo, con la observación participante como principal procedimiento metodológico.

Diseñar una investigación vinculada a una de las numerosas, dispares y ricas culturas africanas ya constituye un gran reto para aquel que desea asumirlo. En este caso Isabela Aranzadi ha enfrentado ese reto con resultados positivos, tal como se refleja en este volumen, avalado por el conocimiento y la visión de conjunto que posee de la región. La descripción del patrimonio musical y danzario y los vínculos con la historia, la sociedad y la cultura, las situaciones en las que participa la música, y quienes la ejecutan, así como algunas especificidades del lenguaje y estructuras musicales nos llevan a un universo muy poco conocido, a pesar de los vínculos histórico-culturales que unen a España a su antigua colonia en África occidental.

Alcanzan protagonismo en el libro los *fang, bubí, ndowe, bisío, annoboneses y criollos fernandinos*. En particular destaca la inclusión de los dos últimos grupos que desde los siglos XVI y XIX, respectivamente, se integran al perfil cultural de Guinea Ecuatorial. La historia de la esclavitud, el tráfico de esclavos a América y el retorno de algunas prácticas, ya transculturadas, al continente africano, son aspectos que no pueden descuidarse en cualquier campo de estudio que aborde el contexto de la historia de África. El comercio de esclavos que se extendió por más de cuatro centurias y la abolición de la esclavitud en el continente americano durante el siglo XIX se erigen como una dinámica de cambio e intercambio, de circulación y transmisión de culturas, entre África y América y también entre territorios africanos insulares y continentales. Es así como en este volumen que reseñamos transcurren las historias compartidas de hombres pertenecientes en la actualidad a diferentes entornos: Guinea, Sierra Leona, Ghana, islas de Fernando Poo (hoy isla de Bioko) y Annobon, Camerún, Angola, Senegal y las islas del Caribe (Cuba y Jamaica), entre

otros. Muchos de ellos, como ocurre con una parte de la población africana, pertenecen a un mismo conglomerado étnico, pero fueron arbitrariamente separados por las fronteras artificiales que trazó el colonialismo durante siglos de explotación.

En los siete primeros capítulos la narrativa que utiliza la autora es fundamentalmente descriptiva, aporta un gran número de datos que transcurren de forma cronológica, incorporando fábulas y leyendas, llegadas al presente gracias a la transmisión oral, y los testimonios recogidos en fechas recientes. A un acercamiento general a la música en Guinea Ecuatorial, siguen otros en los que se aborda sus particularidades entre las etnias *fang*, *bubi*, *ndowe*, *bisío*, *annoboneses* y *criollos fernandinos*. Esto ha permitido a la autora deslindar las especificidades en cada uno de los grupos citados.

La música y la danza en África están indisolublemente ligadas a la vida, a la cohesión del grupo, y poseen una fuerte connotación identitaria, que si bien contienen la noción de permanencia, están sujetas a constantes cambios. Isabela Aranzadi no ignora en su libro tales connotaciones, pero afianza su discurso en un asidero esencialmente historicista y de contactos culturales. Se detiene en la búsqueda de los acontecimientos históricos que pueden incidir en el curso de los cambios y condicionan la función social de cada hecho cultural: en qué momento histórico pudo ocurrir el contacto y cuánto pasó de un lado para otro. Sin embargo, el lector no percibe en su justa medida los procesos de permanencia y cambio que han permitido a cada uno de los grupos estudiados construir y reconstruir sus identidades en un constante diálogo entre el pasado y el presente.

La edición del volumen tiene como foco de atención los instrumentos musicales en la cultura guineana. Tratados a manera de catálogo, se agrupan por clases – siguiendo el orden de cordófonos, idiófonos, membranófonos y aerófonos-, a las que se añaden las particularidades específicas inherentes a cada uno, según la clasificación al uso derivada de la *Sistemática de los instrumentos musicales* publicada por Erich von Hornbostel y Curt Sachs en 1914. Cuando se transita por los caminos de las clasificaciones y los ordenamientos organológicos, estos parecen sostenerse sobre bases movedizas, pues aún hoy día no se cuenta con un sistema clasificatorio lo bastante exhaustivo, capaz de incluir categorías bien diferenciadas para situar en ellas un universo tan heterogéneo como los instrumentos. Junto con la clasificación se requiere de un análisis que posibilite insertar el instrumento en estrecha relación con su contexto musical y social.

La percusión, ya sea sobre membrana o sobre cualquier otra superficie, ocupa un sitio relevante en la organología africana, y buena prueba de ello es la variedad de idiófonos y

membranófonos que son descritos en el texto. El tambor –adjudicando a este sustantivo la connotación de categoría general en la tímbrica del continente-, es un importante medio de comunicación y genera, sin lugar a dudas una identidad acústica frente a las “otras” sonoridades africanas. En el texto es posible constatar las heterogéneas funciones rituales y sociales de los tambores y sus muy variadas morfologías.

Entre los grupos étnicos *fang*, *bubi*, *ndowe*, *bisío*, *annoboneses* y *criollos fernandinos* el tambor es signo y símbolo. Por intermedio de su toque logra mediatizarse el sonido con el lenguaje hablado; mantiene una jerarquía, promueve la cohesión social y participa en sistemas rituales secretos u ocultos. Su presencia lidera tanto eventos rituales como festivos, y es un elemento central dentro de la narrativa sonora de la población africana.

Sin desconocer la importancia de todos los instrumentos reunidos en este texto y sus diferentes rangos funcionales dentro de la práctica musical y danzaria, los contenidos asociados a cada uno de ellos se muestran disímiles. La autora nos permite llegar a una visión general de los instrumentos, y en ocasiones de su agrupamiento en conjuntos, aunque los niveles de información resultan dispares. No obstante es evidente que todos los instrumentos reseñados están signados por la tradición y han logrado trascender al presente, desde muchos años atrás, sujetos a la dinámica natural de los cambios sociales, hasta alcanzar nuevas tradiciones. Los recursos y procedimientos de la organología se entretajan con los ineludibles objetivos funcionales y con los acontecimientos a los que están vinculados los instrumentos en medio de la complejidad de la estructura social africana.

En resumen, nos encontramos ante un volumen profusamente ilustrado, que ya ocupa un espacio referencial para los investigadores en la escasa bibliografía española sobre la cultura musical en África y en particular la concerniente a Guinea Ecuatorial.

Referencias

Hornbostel, Erich M. von y Sachs, Curt. 1914. “Systematik der Musikinstrumente. Ein versuch”. En *Zeitschrift für Ethnologie* 46, 553-590. Berlín: s.e.

Cita recomendada

Eli Rodríguez, Victoria. 2011. Reseña de “Isabela de Aranzadi: Instrumentos musicales de las etnias de Guinea Ecuatorial”. *TRANS-Revista Transcultural de Música/Transcultural Music Review* 15
[Fecha de consulta: dd/mm/aa]